



Votes and Proceedings
Thursday, 7 June 2001 - No. 34

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

The report from the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2000-2001 (Volume II), accompanied by a pamphlet listing the highlights of the report.

(Sessional Paper No. 313-20010607)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 1, 5 and 6 June 2001, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 314-20010607)

Presenting Petitions

Mr. Gobé (LaFontaine) tabled the following:

7 June 2001

The abstract of a petition respecting paratransit services and signed by 1300 petitioners from the Greater Montréal area.

(Sessional Paper No. 315-20010607)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the merger of Mercier with Châteauguay, and signed by 1613 citizens of Mercier.

(Sessional Paper No. 316-20010607)

The abstract of a petition respecting the costs that senior citizens and social welfare recipients must assume for certain medication and health services, and signed by 2720 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 317-20010607)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 6 June 2001, on the want of confidence motion moved by Mr. Whissell (Argenteuil). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec condemn the Parti Québécois Government and more particularly the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, who still refuses to help the apple growers in several regions of Québec following the exceptional frost that occurred seven years ago.

7 June 2001

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 31 in Appendix)

Yeas: **44** Nays: **62** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Fournier, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Mercier, Mrs. Nathalie Rochefort, replace the Member for Châteauguay, Mr. Jean-Marc Fournier, as permanent member of the Committee on Social Affairs.

This motion was carried.

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) moved:

THAT the National Assembly congratulate Rabbi Dr. Mordecai Zeitz and his wife Charlotte for thirty-six years of outstanding leadership and devotion within the Jewish community and the Beth Tikvah Synagogue, in the city of Dollard-des-Ormeaux.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) moved a motion concerning the resources granted, in the Saguenay—Lac-Saint-Jean and North Shore regions, to persons suffering from certain disabilities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

7 June 2001

Mr. Després (Limoilou) moved a motion concerning the resources granted, in the Québec City region, to persons suffering from certain disabilities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. MacMillan (Papineau) moved a motion concerning the resources granted, in the Mauricie and Centre du Québec regions, to persons suffering from certain disabilities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Pelletier (Chapleau) moved a motion concerning the resources granted, in the Outaouais and Abitibi-Témiscamingue regions, to persons suffering from certain disabilities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) moved a motion concerning the resources granted, in the Estrie and Montérégie regions, to persons suffering from certain disabilities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Gautrin (Verdun) moved a motion concerning the resources granted, in the Montréal-Centre region, to persons suffering from certain disabilities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Lamoureux (Anjou) moved a motion concerning the resources granted, in the Laurentides, Lanaudière and Laval regions, to persons suffering from certain disabilities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

7 June 2001

Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) moved a motion concerning the resources granted, in the Bas-Saint-Laurent, Gaspésie and Îles-de-la-Madeleine regions, to persons suffering from certain disabilities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) moved:

THAT the National Assembly of Québec acknowledge the holding of the 21st annual seminar of the Association québécoise de pédagogie collégiale, on 6, 7 and 8 June at the Cégep de Jonquière.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 175, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, and of Bill 159, An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel;
- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 30, An Act to amend the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity and other legislative provisions, and to Bill 166, An Act to amend the Youth Protection Act;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions.

7 June 2001

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate, which had been adjourned on Tuesday, 29 May 2001, on the motion by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, —That Bill 15, An Act to amend the Public Health Protection Act and the Animal Health Protection Act, do now pass in principle;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, —That Bill 15, An Act to amend the Public Health Protection Act and the Animal Health Protection Act, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 15 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 15 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

7 June 2001

Resuming the debate, which had been adjourned on Wednesday, 30 May 2001, on the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport, —That Bill 17, An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards photographic speed-measuring devices, do now pass in principle;

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) moved the adjournment of the debate.

After debate thereon, the adjournment motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, at 5.46 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the sitting until 8.00 o'clock p.m..

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

Resuming the debate, which had been adjourned on Thursday, 31 May 2001, on the motion by Mr. Chevrette, Minister of Transport, —That Bill 7, An Act to amend the Act respecting roads, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 7 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 7 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment, of which the Minister for Transport and Maritime Policy shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

7 June 2001

Resuming the debate, which had been adjourned on Tuesday, 22 May 2001, on the motion by Mr. Dupuis (Saint-Laurent) to divide Bill 174, An Act to amend the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux and other legislative provisions moved by Mr. Dupuis (Saint-Laurent);

This motion was negatived.

Resuming the debate on the motion by Mr. Ménard, Minister of Public Security, —That Bill 174, An Act to amend the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux and other legislative provisions, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 174 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 174 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Mr. J. Baril, Minister for Transport and Maritime Policy, on behalf of Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 13, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 13 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 13 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment, of which the Minister for Transport and Maritime Policy shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

At 8.46 o'clock p.m., on motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 8 June 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

7 June 2001

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion by Mr. Whissell (Argenteuil):

(Division No. 31)

YEAS - 44

| | | | |
|-----------------------|-----------------|----------------|---------------------|
| Beauchamp | Delisle | Lamoureux | Ouimet |
| Béchar | Després | Lamquin-Éthier | Paradis |
| Bélanger | Dupuis | Laporte | Pelletier |
| Benoit | Fournier | Leblanc | (<i>Chapleau</i>) |
| Bergman | Gagnon-Tremblay | Loiselle | Rocheffort |
| Bordeleau | Gautrin | Maciocia | Sirros |
| Chagnon | Gauvin | MacMillan | Tranchemontagne |
| Charest | Gobé | Marcoux | Vallières |
| (<i>Sherbrooke</i>) | Houda-Pepin | Marsan | Whissell |
| Chenail | Jérôme-Forget | Middlemiss | Williams |
| Cholette | Kelley | Mulcair | |
| Copeman | Lafrenière | Normandeau | |

NAYS - 62

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|------------|------------------------|
| Arseneau | Brassard | Facal | Morin |
| Barbeau | Caron | Gagnon | Papineau |
| Baril | Carrier-Perreault | Gendron | Paquin |
| (<i>Arthabaska</i>) | Charest | Geoffrion | Paré |
| Baril | (<i>Rimouski</i>) | Goupil | Payne |
| (<i>Berthier</i>) | Chevrette | Harel | Pelletier |
| Beaulne | Cliche | Julien | (<i>Abitibi-Est</i>) |
| Beaumier | Côté | Jutras | Rioux |
| Bédard | (<i>La Peltrie</i>) | Labbé | Robert |
| Bégin | Côté | Lachance | Rochon |
| Bertrand | (<i>Dubuc</i>) | Landry | Signori |
| (<i>Charlevoix</i>) | Cousineau | Laprise | Simard |
| Bertrand | Désilets | Leduc | (<i>Richelieu</i>) |
| (<i>Portneuf</i>) | Deslières | Legault | Simard |
| Boisclair | Dion | Léger | (<i>Montmorency</i>) |
| Boucher | Dionne-Marsolais | Lelièvre | St-André |
| Boulerice | Doyer | Létourneau | Trudel |

7 June 2001

Boulianne

Duguay

Maltais

Vermette